

Verbes et leurs prépositions

Французский язык. Управление глаголов

Наиболее употребительные конструкции с дословным, по возможности, переводом

adorer qn/qch, faire qch – обожать : J'adore lire, j'adore les livres – Я обожаю читать, я обожаю книги

aider qn à faire qch – помогать : Il aide sa mère à faire le ménage – Он помогает маме заниматься хозяйством

aimer qn/qch, faire qch – любить: Elle aime les promenades, elle aime se promener – Она любит прогулки, она любит гулять

aller faire qch – идти, чтобы сделать что-л., также собираться сделать что-л. : Il va lire ce livre – Он собирается прочитать эту книгу, он прочтёт эту книгу.

appeler qn – звать, называть, звонить : Il appelle sa copine – Он звонит своей подруге

apprendre qch, à faire qch – учиться : J'apprends le français, j'apprends à parler français – Я учу французский, я учусь говорить по-французски, **apprendre à qn à faire qch** – учить кого-л. : Le professeur apprend à ses élèves à parler français – Преподаватель учит студентов говорить по-французски

arrêter qn – остановить, арестовать : La police a arrêté le criminel – Полиция остановила (арестовала) преступника, **arrêter de faire qch** – перестать что-л. делать : Mon père a arrêté de fumer – Мой отец бросил курить

arriver à faire qch – успешно сделать что-л. : J'ai arrivé à gagner assez d'argent – Мне удалось заработать достаточно денег

attendre qn/qch – ждать : Nous attendons notre ami, nous attendons le début du film – Мы ждём нашего друга, мы ждём начала фильма

autoriser qch à qn, à qn de faire qch – разрешить : La mère a autorisé aux enfants d'aller se promener – Мама разрешила детям пойти гулять

avoir beau faire qch – делать зря что-л. : Tu as beau courir, le train est parti – Ты напрасно бежишь, поезд уже ушёл

avoir besoin de qn/qch – нуждаться : Ils ont besoin de ton aide – Они нуждаются в твоей помощи

avoir peur de qn/qch, de faire qch – бояться : Elle a peur des souris, elle a peur de rester seule – Она боится мышей, она боится оставаться одна

avoir qch – иметь : J'ai un frère – У меня есть брат; **avoir qch à faire qch** – иметь что-л. быть должным сделать что-л. : J'ai une lettre à écrire – Мне нужно написать письмо (досл. Я имею письмо для написания)

cesser de faire qch – перестать : Les élèves ont cessé de bavarder – Ученики перестали разговаривать

chercher qn/qch – искать : Je cherche mes lunettes – Я ищу свои очки, **chercher à faire qch** – искать возможность сделать что-л. : Il cherche à convaincre ses amis – Он пытается убедить своих друзей

choisir qch, de faire qch – выбрать : Je choisis ce film, je choisis de ne pas sortir ce soir – Я выбираю этот фильм, я выбираю (=предпочитаю) не ходить никуда вечером

commencer qch, à faire qch – начинать : Le prof commence la leçon, nous commençons à faire des exercices – Учитель начинает урок, мы начинаем делать упражнения

compter qch – считать : Je compte mon argent – Я считаю свои деньги, **compter faire qch** – рассчитывать сделать что-л. : Je compte partir en vacances cet été – Я рассчитываю поехать в отпуск этим летом, **compter sur qn** – на кого-л.: Je compte sur vous – Я рассчитываю на вас

conduire qn/qch – вести : Elle conduit les invités dans leurs chambre – Она провожает гостей в их комнату

conseiller qch à qn, de faire qch – советовать : Je conseille ce manuel à mon ami, je conseille à mon ami de faire plus d'exercices – Я советую моему другу этот учебник, я советую моему другу делать больше упражнений

consentir à qch, à faire qch – согласиться : Il a consenti à ce projet, il a consenti à faire ce travail : Он согласился на этот проект, он согласился сделать эту работу

consister à faire qch – заключаться в чём-л. – Son travail consiste à organiser des événements différents – Его работа заключается в том, чтобы организовывать разные мероприятия

continuer qch, à faire qch – продолжать делать что-л. : Nous continuons notre travail, nous continuons à travailler – Мы продолжаем работу, мы продолжаем работать

convaincre qn de faire qch – убедить : J'ai convaincu mon ami de faire ce voyage – Я убедил моего друга совершить это путешествие

courir qch – пробежать (обычно с расстоянием) : Il a couru 5 kilomètres – Он пробежал 5 километров

croire à qn/qch, en qn/qch – верить : Il croit à son ami, il croit à ses histoires – Он верит своему другу, он верит его историям (=рассказам). Il croit en ses amis, il croit en amitié – Он верит в своих друзей, он верит в дружбу

décider de faire qch – решить : Nous avons décidé de partir – Мы решили уехать

défendre à qn de faire qch – запрещать : Le directeur défend aux employés de quitter le bureau avant 18h – Директор запрещает сотрудникам уходить до 18.00, **défendre qn/qch** – защищать : Il défend son avis – Он защищает своё мнение

demander qch à qn, à qn de faire qch – просить, спрашивать : Il demande des conseils à son ami, il demande à son ami de faire les courses – Он просит совета у своего друга, он просит друга сделать покупки

descendre faire qch – спуститься (чтобы сделать что-л.) : Je suis descendu faire les courses – Я спустился, (чтобы) сделать покупки, **descendre qch** – спустить, снести вниз что-л. : Nous avons descendu nos bagages – Мы спустили (=отнесли вниз) наши вещи

désirer qch, faire qch – хотеть, желать : Il désire parler à ses parents – Он хочет поговорить со своими родителями

détester qn/qch, faire qch – ненавидеть : Elle déteste la routine, elle déteste faire la même chose chaque jour – Она ненавидит рутину, она ненавидит делать одно и то же каждый день

devoir qch à qn, faire qch – быть должным : Il doit de l'argent à son ami, il doit rendre l'argent le plus vite possible – Он должен денег своему другу, он должен вернуть деньги как можно быстрее

dire qch à qn, à qn de faire qch – сказать : Il a dit son nom à la secrétaire, il a dit à ses collègues de se dépêcher – Он говорит свою фамилию секретарю, он говорит своим коллегам поторопиться

donner qch à qn – дать : Le directeur donne les documents à l'employé – Директор даёт документы сотруднику

écouter qn/qch – слушать : J'écoute la musique – Я слушаю музыку

écrire qch à qn – писать : La jeune fille écrit une lettre à ses parents – Девушка пишет письмо своим родителям

empêcher qch, qn de faire qch – мешать : Ces problèmes empêchent le développement, ces problèmes empêchent notre pays de se développer – Эти проблемы мешают развитию, эти проблемы мешают нашей стране развиваться

employer qn/qch pour faire qch – использовать (для того, чтобы сделать что-л.) : L'entreprise emploie 300 salariés – Фирма использует (=насчитывает) 300 сотрудников

encourager qn à faire qch – подбодрить, поддержать : Il encourage son ami à obtenir cette bourse – Он поддержал своего друга (в том, чтобы) получить эту стипендию

enseigner qch à qn – преподавать : Il enseigne le français aux enfants et aux adultes – Он преподаёт французский детям и взрослым

entendre qch – слышать : J'entends un bruit bizarre – Я услышал подозрительный шум

entrer qch – внести что-л. : Nous avons entré les meubles dans la pièce – Мы внесли мебель в комнату

envoyer qch à qn – отправить : Il a envoyé la facture à son client – Он отправил счёт своему клиенту

espérer qch, faire qch – надеяться : Il espère des changements, il espère vivre mieux – Он надеется на изменения, он надеется жить лучше

essayer qch, de faire qch – пытаться, испытывать; примерять : Elle essaie de comprendre si cette robe lui va, elle essaie cette robe – Она пытается понять, идёт ли ей это платье, она примеряет это платье

être obligé de faire qch – быть обязанным : On est obligé de bien faire notre travail – Мы обязаны хорошо выполнять нашу работу

éviter qn/qch, de faire qch – избегать : Pourquoi vous évitez votre ami, pourquoi vous évitez de parler à votre ami? – Почему вы избегаете вашего друга, избегаете поговорить (=разговора) с вашим другом?

expliquer qch à qn – объяснять: Il explique la règle à son frère cadet – Он объясняет правило младшему брату

faillir faire qch – почти сделать что-л. : Il a failli tomber – Он чуть не упал

faire qch – делать : Je fais mon devoir, **faire qn faire qch** – заставить делать : Tu peux faire venir le médecin? – Ты можешь заставить прийти (=вызвать) врача?

faire semblant de faire qch – притворяться : Il fait semblant d'écouter – Он притворяется, что слушает

falloir faire qch – быть нужным : Il faut commencer – Нужно начинать

féliciter qn de faire qch – поздравить : J'ai félicité mon ami d'avoir gagné ce prix – Я поздравил друга с тем, что он выиграл этот приз

finir qch, de faire qch – закончить : Nous finissons la leçon, nous finissons d'écrire – Мы заканчиваем урок, мы заканчиваем писать

forcer qn à faire qch – заставить : Il a forcé son copain à quitter cet appartement – Он заставил своего друга покинуть эту квартиру

hésiter à faire qch – сомневаться (перед тем, как сделать что-л.) : Il hésite à dire toute la vérité – Он сомневается (колеблется), сказать (ли) правду

inciter qn à faire qch – побудить : Ils ont incité leur fils à travailler davantage – Они побудили своего сына работать побольше

interdire qch à qn, à qn de faire qch – запрещать : Les parents interdisent à leurs enfants de se promener après 22h – Родители запрещают своим детям гулять после 22.00

inviter qn à faire qch – пригласить, предложить : Il a invité ses amis à boire un verre – Он пригласил своих друзей выпить стаканчик (=чего-нибудь)

jouer à qch – играть в игру : Les garçons jouent au football – Мальчики играют в футбол; **jouer de qch** – играть на инструменте : Elle joue du piano – Она играет на пианино; **jouer avec qn/qch** – играть с... : L'enfant joue avec ses amis – Ребёнок играет со своими друзьями

laisser qn/qch – оставить : Il a laissé ses clés à la maison – Он оставил свои ключи дома, **laisser qn faire qch** – позволить кому/л. сделать что-л. : Il a laissé passer cette dame – Он позволил пройти этой женщине

manquer de faire qch – почти сделать : Il a manqué de tomber – Он чуть не упал

monter qch – поднять что-л. вверх, смонтировать : Nous avons monté nos affaires dans l'appartement – Мы внесли наши вещи (наверх) в квартиру

obliger qn à faire qch – заставить, обязать : Le directeur a obligé les employés à venir au bureau avant 8h30 – Директор обязал сотрудников приходить в офис до 8.30

obtenir qch – получить : J'ai obtenu le visa Schengen – Я получил шенгенскую визу

offrir qch à qn – подарить : Nous avons offert des fleurs à notre collègue – Мы подарили цветы нашей коллеге

oublier qch, de faire qch – забыть : Il a oublié sa promesse, il a oublié de passer à la banque – Он забыл своё обещание, он забыл зайти в банк

pardonner qch à qn, à qn de faire qch – простить : Il a pardonné à son ami de ne pas être venu, il a pardonné son absence à son ami – Он простил своему другу, что тот не пришёл, он простил своему другу его отсутствие

parler à qn, avec qn – разговаривать : Elle parle à (avec) ses amis – Она разговаривает со своими друзьями

parvenir à faire qch – успешно сделать : Il a parvenu à terminer son travail à temps – Он сумел закончить свою работу в срок

penser à qn/à qch, faire qch, qch de qn/qch – думать : Elle pense à ses amis, elle pense aller voir ses amis, elle pense du* bien de ce film – Она думает о своих друзьях, она думает пойти повидать друзей, она думает хорошо об этом

фильме (**Примечание: в последней части фразы «di» – частичный артикль, а не сочетание предлога с артиклем!*)

permettre à qn de faire qch – разрешить : Mon copain a permis à tout le monde de prendre ses affaires – Мой друг разрешил всем брать его вещи

plaire à qn – нравиться кому-л. : Cette chanson plaît à Lucie – Эта песня нравится Люси

porter qch – нести, носить : Je porte une jupe bleue – Я ношу синюю юбку

pouvoir faire qch – мочь : Il peut venir avant 6h – Он может прийти до 6 часов

préférer qch, faire qch – предпочитать : Je préfère ce livre, je préfère lire ce livre – Я предпочитаю эту книгу, я предпочитаю читать эту книгу

préparer qch – готовить : Il prépare le déjeuner – Он готовит обед; готовиться к: Il prépare son examen – Он готовится к экзамену (досл. готовит экзамен)

prétendre faire qch – утверждать, что сделал что-л. : Il prétend travailler à la banque – Он утверждает, что работает в банке

prier qn de faire qch – просить : Ils prient leurs amis de les aider – Они просят своих друзей помочь им

promener qn – выгуливать : Elle promène son chien – Она выгуливает свою собаку

promettre à qn de faire qch – обещать : L'enfant promet à la mère d'être sage – Ребёнок обещает маме быть послушным

proposer qch, à qn de faire qch – предложить : Je propose cet hôtel, je propose à mes amis de partir – Я предлагаю этот отель, я предлагаю моим друзьям уехать

rappeler à qn de faire qch, qch à qn – напомнить : Il rappelle à son ami de faire la vaisselle, il rappelle cette histoire à son ami – Он напоминает своему другу (что нужно) вымыть посуду, он напоминает эту историю своему другу

reconnaître qn/qch – узнать, признать : Il a reconnu sa cousine qu'il n'avait pas vue depuis cinq ans – Он узнал свою кузину, которую не видел уже пять лет

refuser de faire qch – отказаться : Ils refusent de nous aider – Они отказываются нам помочь

regarder qn/qch – смотреть : Il regarde le film, il regarde sa cousine – Он смотрит фильм, он смотрит на свою кузину

regretter qch, de faire qch – сожалеть : Il regrette son attitude, il regrette de ne pas pouvoir le faire – Он сожалеет о своём отношении, он сожалеет, что не может этого сделать

remercier qn de (pour) qch, de faire qch – поблагодарить : Je remercie mes collègues de leur cadeau, je les remercie de m'avoir fait* ce cadeau – Я благодарю моих коллег за их подарок, я их благодарю за то, что они сделали мне этот подарок (*Примечание: форма «avoir fait» – *infinitif passé*)

renoncer à qch, à faire qch – отказаться : Il a renoncé à cette possibilité, il a renoncé à passer deux mois à l'étranger – Он отказался от этой возможности, он отказался от того, чтобы провести два года за границей

rentrer qch – занести что-л. (обратно) : Nous avons rentré la voiture dans le garage – Мы поставили машину в гараж

reprocher à qn de faire qch – упрекать : Il reproche à ses colocataires d'être trop bruyants – Он упрекает своих соседей по квартире, что они слишком шумные

réussir qch, à faire qch – успешно сделать что-л. : Il a réussi son projet, il a réussi à passer son examen – Он с успехом выполнил проект, он успешно сдал экзамен

réveiller qn – разбудить : La mère réveille les enfants à 7h – Мама будит детей в 7.00

revenir faire qch – вернуться, чтобы сделать что-л. : Je suis revenu dire toute la vérité – Я вернулся, (чтобы) сказать всю правду

rêver de qch, de faire qch – мечтать, видеть сон : Elle rêve des enfants, elle rêve d'avoir une famille – Она мечтает о детях, она мечтает иметь семью

s'accoutumer à qch, à faire qch – привыкнуть : Il s'est accoutumé à ses nouvelles conditions, il s'est accoutumé à se lever à 6h – Он привык к новым условиям, он привык вставать в 6.00

s'agir de qch – говориться о... : Dans ce texte il s'agit des relations franco-anglaises au XIXème siècle – В этом тексте говорится о франко-английских отношениях в XIX веке

s'amuser à faire qch – развлекаться, делая что-л. : Ils s'amuse à écouter la musique – Они развлекаются тем, что слушают музыку

s'appliquer à faire qch – стараться : Elle s'applique à bien faire ce travail – Она старается хорошо сделать работу

savoir qch, faire qch – знать, уметь : Il sait faire du ski, il le sait – Он умеет кататься на лыжах, он это умеет / знает

se dépêcher de faire qch – торопиться : Il se dépêche de partir – Он торопится уехать

se mettre à qch, à faire qch – начинать делать что-л. : Elle s'est mise au travail, elle s'est mise à travailler – Она приступила к работе, она начала работать

se préparer à qch, à faire qch – готовиться : Il se prépare à toutes les difficultés, il se prépare à résoudre des problèmes – Он готовится ко всевозможным трудностям, он готовится решать проблемы

se rappeler qch – помнить : Je me rappelle notre première rencontre – Я помню нашу первую встречу

se résoudre à faire qch – решиться на... : Il s'est résolu à quitter son travail – Он решился на то, чтобы бросить работу

se souvenir de qch – помнить : Je me souviens de votre proposition – Я помню о вашем предложении

sembler + adj., faire qch – казаться : Il semble content, il semble aimer cette musique – Он кажется довольным, он, как кажется, любит эту музыку

s'engager dans qch, à faire qch – вовлечься, обязаться : Il s'est engagé dans la lutte contre le racisme, il s'est engagé à lutter contre le racisme – Он вступил в борьбу против расизма, он обязался бороться против расизма

s'habituer à qch, à faire qch – привыкнуть : Il s'est habitué à son nouveau emploi du temps, il s'est habitué à se coucher plus tard – Он привык к своему новому расписанию, он привык ложиться позже

s'intéresser à qn/qch, à faire qch – интересоваться : Ils s'intéresse à la culture, il s'intéresse à visiter des musées – Он интересуется культурой, он интересуется (тем, чтобы) посещать музеи

s'occuper de qn/qch – заниматься : Tu t'occupe de ton frère? – Ты занимаешься своим братом (=со своим братом)

songer à faire qch – думать, размышлять : Je songe à partir – Я думаю о том, чтобы уехать

sortir qch – вынести, достать что-л. : Il a sorti les documents de son porte-feuille – Он достал документы из портфеля, **faire qch** – выйти, чтобы сделать что-л. : Il est sorti faire des courses – Он вышел, (чтобы) сделать покупки

souffrir de qch – страдать : En été nous souffrons de la chaleur – Летом мы страдаем от жары

souhaiter qch, faire qch – хотеть, желать : Je souhaite un peu de calme, je souhaite travailler dans un lieu plus tranquille – Я хочу немного спокойствия, я хочу работать в более спокойном месте; **souhaiter qch à qn** – пожелать : Je souhaite du* bonheur à tout le monde – Я желаю счастья всем (**Примечание: в последней части фразы «du» – частичный артикль, а не сочетание предлога с артиклем!*)

suggérer qch à qn, de faire qch – предложить : Il a suggéré une solution à ses collègues, il a suggéré de s'adresser aux spécialistes – Он предложил решение своим коллегам, он предложил обратиться к специалистам

tâcher de faire qch – стараться : Nous tâcherons de venir à temps – Мы постараемся прийти вовремя

téléphoner à qn – позвонить : Je téléphone à ma copine – Я звоню своей подруге

tenir à qn/qch – дорожить чем-л. : Mes parents tiennent à ces photos – Мои родители дорожат этими фотографиями

tenter de faire qch – пытаться : Il tente d'expliquer en quoi consiste le problème – Он пытается объяснить, в чём состоит проблема

terminer qch, de faire qch – закончить : J'ai terminé mes études, j'ai terminé de faire du sport – Я закончил своё обучение, я прекратил заниматься спортом

trouver qn/qch – найти : Le garçon a trouvé une pièce dans la rue – Мальчик нашёл монетку на улице; **trouver qn/qch + adj.** находить что-л./кого-л. каким-то : Je trouve cette robe très élégante – Я нахожу это платье очень элегантным

venir faire qch – прийти, чтобы сделать что-л. : Je viens lui parler – Я пришёл с ним поговорить, **venir de faire qch** – только что закончить делать что-л. : Je viens de lui parler – Я только что с ним поговорил

voir qn/qch – видеть : Je vois mes amis dans la rue – Я вижу своих друзей на улице

vouloir qch, faire qch – хотеть : Je veux cette robe, je veux acheter ces vêtements – Я хочу это платье, я хочу купить эту одежду